

Saman gegn ofbeldi
Orðalisti des. 2017 – Úr íslensku yfir á pólsku

Algeng orð/hugtök sem geta komið fyrir þegar verið er að lýsa ofbeldi eða veita ráðgjöf v. ofbeldis

Íslenska	Pólska
Aðilar	Strony/ osoby
Andlegt/tilfinningalegt ofbeldi	Przemoc psychiczna
Athvarf	Schronisko
Atvik	Incydent
Áfall	Trauma
Áhættumat	Oszacowanie ryzyka
Áreitni	Nękanie, szykanowanie
Áverkar	Obrażenia
Áverkavottorð	Zaświadczenie z obdukcji
Barefli	Pała, kij
Barnavernd	Urząd ds. Ochrony Dzieci
Barnaverndarlög	Ustawa o ochronie dzieci
Barnaverndarstarfsmaður	Pracownik Biura ds. Ochrony Dzieci
Beinbrot	Złamanie kości
Birting nálgunarbanns	Publikacja zakazu zbliżania się
Blóðnasir	Krwotok z nosa
Bólga	Opuchlizna
Brot á nálgunarbanni	Złamanie zakazu zbliżania się
Brotapoli	Ofiara
Brottvísun af heimili	Usunięcie z domu
Eignaspjöll	Niszczenie mienia
Einangrun	Izolacja
Eltihrelli	Prześladowanie
Eltihrellir	Prześladowca
Félagsráðgjafi	Pracownik socjalny
Fjárhagslegt ofbeldi	Przemoc ekonomiczna
Formæla	Przeklinać
Forsjáraðili	Osoba sprawująca opiekę rodzicielską
Forvörn	Przeciwdziałanie
Framburðarskýrsla	Oświadczenie
Fötlun	Niepełnosprawność
Gátlisti	Lista kontrolna
Gerandi	Sprawca
Gerandi sem beitir líkamlegu ofbeldi	Sprawca, który stosuje przemoc fizyczną
Gisting í fangageymslu	Areszt tymczasowy
Glóðarauga	Podbite oko
Hafnað (nálgunarbanni)	Odmowa (zakazu zbliżania się)
Handtaka	Aresztowanie
Hárreita	Ciągnięcie za włosy
Hegningarlög	Kodeks Karny
Heimilisfriður/Karlar til ábyrgðar	Alternatywa dla przemocy/ Terapia dla mężczyzn
Heimilisofbeldi	Przemoc domowa
Hinsegin samfélagið/fólk	LBGTQ+
Hnefahögg	Uderzenie pięścią

Saman gegn ofbeldi
Orðalisti des. 2017 – Úr íslensku yfir á pólsku

Algeng orð/hugtök sem geta komið fyrir þegar verið er að lýsa ofbeldi eða veita ráðgjöf v. ofbeldis

Hótanir	Groźby/ zastraszanie
Högg	Uderzenie
Kinnhestur/löðrungur	Spoliczkowanie
Krækja/vöktun á síma hjá Neyðarlínu	Nr. telefoniczny monitorowany w stacji numeru alarmowego
Kvennaathvarf	Schronisko dla kobiet
Kynferðisleg árás	Napaść seksualna
Kynferðislegt ofbeldi	Przemoc seksualna
Kyrking/hálstak	Duszenie
Kyrking/kæfing	Ciśnięcie na gardło
Líkamlegt ofbeldi	Przemoc fizyczna
Lögfræðingur	Prawnik
Mar	Siniak
Mál	Sprawa
Meðferð	Terapia
Meiriháttar líkamsárás (218.1, 218.2)	Poważne wykroczenie spowodowane przestępstwem uszkodzenia ciała
Minniháttar líkamsárás (217)	Przestępstwo mniejszej wagi spowodowane przez uszkodzenie ciała
Nauðgun	Gwałt
Nálgunarbann	Zakaz zbliżania się
Neyðarhnappur	Przycisk alarmowy
Neyðarmóttaka	Centrum Interwencji Kryzysowej
Niðurlægja	Upokorzenie
Ofbeldi	Przemoc
Ofbeldi á stefnumóti	Przemoc na randkach
Ofbeldi innan fjölskyldunnar	Przemoc rodzinna
Ofbeldi í nánum samböndum	Przemoc w bliskich związkach
Ofbeldi í nánum samböndum	Przemoc w bliskich związkach
Ofbeldishringurinn	Krąg przemocy
Ofsóknir	Prześladowanie
Ógnandi framkoma	Zastraszanie
Ókeypis málssókn	Usługa prawna pro bono
Ólögráða	Osoba niepełnoletnia
Ósk um nálgunarbann	Wniosek o zakaz zbliżania się
Rafrænt ofbeldi	Cyberprzemoc
Réttindagæslumaður fatlaðs fólks	Rzecznik praw osób niepełnosprawnych
Rispa/klór	Zadrapanie
Roði	Zaczerwienienie
Sakaskrá	Rejestr karalności
Sakborningur	Oskarżony
Sakfelling	Wyrok skazujący
Saksóknari	Prokurator
Skurðir	Rany cięte
Skýrslutaka	Przesłuchanie
Sprungin vör	Rozcięta warga
Staðfesting (nálgunarbanns)	Potwierdzenie (zakazu zbliżania się)

Saman gegn ofbeldi
Orðalisti des. 2017 – Úr íslensku yfir á pólsku

Algeng orð/hugtök sem geta komið fyrir þegar verið er að lýsa ofbeldi eða veita ráðgjöf v. ofbeldis

Stungusár/áverki	Rany klóte
Talsmaður/talskona	Adwokat
Tilfinningalegt/andlegt ofbeldi	Przemoc emocjonalna/ psychiczna
Valdbeiting sem beinist að sjálfsmýnd	Nadużycie tożsamości
Verjandi	Obrońca
Þjónustumiðstöð	Miejskie Centrum Usługowe
Þvingun	Przymus
Öruggt húsnæði/Kvennaathvarfið	Bezpieczny dom
Öryggisplan/áætlun	Plan bezpieczeństwa
117. gr sakamála laga	117 art. Kodeksu Postępowania Karnego